

LEESTAFEL.

The Psalms. New metrical version with tunes new and old.

Ofschoon deze nieuwe Engelsche Psalmberijming niet allereerst in de „Stemmen” op eene aankondiging aanspraak kan maken, neem ik toch de vrijheid, er met een enkel woord de aandacht op te vestigen. Deze berijming is n.l. tot stand gekomen door eene commissie, welke samengesteld was uit afgevaardigden van negen Gereformeerde en Presbyteriaansche kerken in Amerika, en daarna nog eens zorgvuldig nagezien werd door eene Commissie van de Vereenigde Presbyteriaansche kerk. Ze is dus vrucht van eene liefelijke samenwerking en van een langdurigen en nauwgezetten arbeid, en werd dan ook door al de kerken, die door hunne afgevaardigden aan dezen arbeid deelnamen, zeer gunstig ontvangen en òf reeds ingevoerd òf althans aanbevolen. In die Commissie had ook zitting de Heer Rev. Henry van der Werp, die indertijd hier in Nederland studeerde en toen reeds in zijn vriendenkring blijken gaf van fijnen smaak en poëtischen aanleg. In Amerika heeft hij deze beide gaven niet verloren, maar ontwikkeld en ook in de Engelsche taal tot uiting gebracht. Aan hem is het zeker te danken, dat de schoonste en bekendste wijzen in onzen Nederlandschen psalmbundel, n.l. Ps. 6, 25, 42, 66, 68, 89, 98, 100, 116, 118, 124, 134, in deze psalmberijming zijn opgenomen en tot een geestelijk bezit van vele Engelschprekende kerken zijn gemaakt. En voorts zijn er tal van berijmingen, bijv. van Ps. 2, 6, 22, 23, 27, 33, 42, 51 enz. aan zijne bekwame hand te danken. Wel genoot hij daarbij de hulp van den predikant der Reformed Church, Rev. Edward A. Collier D.D., bekend door zijne „Lyrics from the Psalter,” maar het houdt toch geen geringen lof in, dat een Nederlander zijne dichterlijke gave zoo in het Engelsch weet uit te drukken, dat tal van deskundigen aan zijne zangen eene eervolle plaats in deze nieuwe Psalmberijming toekenden. Overigens is het hoogst moeilijk, over een nieuwen, Engelschen Psalmbundel, zoowel wat de zangwijzen als wat de juistheid en dichterlijkheid der vertolking betreft, een oordeel uit te spreken. Maar de proeve, die met enkele psalmen genomen werd, voldeed uitmuntend. Voor ons ligt in dezen nieuwen psalmbundel de aansporing opgesloten, om ter hand te nemen, wat elders reeds lang tot stand kwam en waaraan ook hier te lande zoo ernstige behoefte bestaat. Wie verlost ons van de ongelukkige rijmen en wijzen, die in onzen Psalmbundel voorkomen, en die alleen bewerken, dat ze zoo goed als nooit gezongen worden!

Amsterdam.

BAVINCK.